Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 4

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Hans Jürg Münger

Reden miteinander!

Kürzlich hatte ich wieder einmal einen kritischen Bekannten aufzuklären. Aufzuklären über Sinn und Zweck unseres Zivilschutzes im allgemeinen und dessen Neuausrichtung im besonderen. Meine Argumente im gemeinsamen Gespräch scheinen den Bekannten überzeugt zu haben. Jedenfalls sieht er heute ein, dass die bescheidenen 110 Franken sinnvoll angelegt sind, die er – wie alle andern Schweizer – pro Jahr für den Zivilschutz ausgibt.

Kommunikation ist das Thema dieser Ausgabe. Kommunikation heisst, sich verständigen, heisst miteinander reden. Nicht nur technisch verstanden via Draht oder Funk, sondern besonders im Alltag, im persönlichen Gespräch von Mensch zu Mensch.

Hier liegt, speziell in der «hehren» Politik, noch Verschiedenes im argen, wie die Verständigungs- und anderen Probleme rund um die kürzliche Bundesratswahl deutlich gemacht haben.

Apropos Politiker: Die Zahl jener in Bund, Kanton oder Gemeinde, die den Zivilschutz am liebsten abgeschafft sähen und seinen Aufgaben im Dienste des Mitmenschen finanzielle und sonstige Stolpersteine in den Weg legen, ist leider immer noch zu gross.

Alle Bürgerinnen und Bürger, denen ein glaubwürdiger Bevölkerungsschutz für unser Land noch etwas bedeutet, sind deshalb aufgerufen, im Gespräch – eben auch mit «ihren» Politikern – klar immer wieder festzuhalten, dass die Abschaffung des Zivilschutzes nicht nur ein unsinniges, sondern vor allem ein extrem gefährliches Unterfangen wäre. Ein Blick zur leidgeprüften Zivilbevölkerung im ehemaligen Jugoslawien sollte hier ja eigentlich die letzten Augen öffnen.

Auch jene der notorischen Abschaffungsbefürworter im eidgenössischen Parlament. Zum Glück sind diese Damen und Herren Volksvertreter ja noch lernfähig. Hoffen wir es jedenfalls ...

Parlons ensemble!

Récemment, il m'a fallu une fois de plus éclairer la lanterne d'une de mes connaissances qui avait émis quelques critiques. Lui expliquer le sens et le but de notre protection civile en général, ainsi que sa nouvelle orientation en particulier. Il semble que les arguments que j'avais développés au cours de notre conversation aient convaincu ce collègue. Quoi qu'il en soit, il comprend aujourd'hui que la modique somme de 110 francs qu'il paie chaque année pour la protection civile – comme tous les autres Suisses – représentent un placement sûr.

La communication est le thème central du présent numéro. Communiquer signifie se comprendre, parler ensemble. Pas seulement au sens technique, par fil ou par radio, mais particulièrement dans le quotidien, à travers l'échange personnel d'un être humain avec ses semblables.

A cet égard, et notamment dans le «vénérable» domaine de la politique, bien des choses restent à faire, comme les problèmes de compréhension et autres péripéties qui ont jalonné la récente élection au Conseil fédéral l'ont clairement mis en relief

En parlant de politiciens: le nombre d'entre eux qui, au Conseil fédéral, dans les cantons ou les communes, seraient des plus heureux qu'on supprime la protection civile et qui, par des obstacles financiers ou autres, entravent son fonctionnement au service d'autrui, est hélas encore bien trop élevé.

C'est pourquoi nous en appelons à tous ceux pour qui une protection crédible de la population signifie encore quelque chose pour notre pays pour qu'ils expliquent clairement dans toutes les conversations avec des tiers – y compris avec les politiciens qu'ils connaissent – que la suppression de la protection civile ne serait pas seulement une entreprise insensée, mais surtout extrêmement dangereuse. Un seul regard sur le funeste sort que subit la population civile de l'ex-Yougoslavie devrait suffire pour ouvrir les yeux des derniers récalcitrants, ainsi que ceux des partisans notoires de la suppression de la protection civile qui siègent au Parlement fédéral. Mais fort heureusement, Mesdames et Messieurs les représentants du peuple sont encore capables d'apprendre. Espérons-le...

L'importante è comunicare!

Recentemente mi sono trovato a discutere di protezione civile con un conoscente abbastanza critico nei confronti di questa istituzione. Gli ho spiegato accuratamente qual è il senso e lo scopo della nostra protezione civile in generale e del suo nuovo orientamento. Le mie argomentazioni lo hanno convinto. In ogni caso oggi si rende conto che i 110 franchi che, come tutti gli altri svizzeri, deve spendere ogni anno per la protezione civile, sono ben utilizzati.

Il tema di questo numero è la comunicazione. Comunicazione vuol dire parlare, discutere. Non solo a livello tecnico via radio o cavo, ma soprattutto nella vita di tutti i giorni, discutendo con gli altri.

Ed è qui che si pongono i primi problemi, in particolare nel mondo della politica, come abbiamo potuto constatare di recente in occasione delle elezioni di un nuovo membro del Consiglio federale.

E sempre restando nel campo della politica: a livello federale, cantonale o comunale il numero di coloro che vorrebbero l'abolizione della protezione civile e che perciò cercano sempre di metterle i bastoni fra le ruote, imponendole restrizioni finanziarie o di altro genere, è purtroppo sempre troppo alto.

Chiediamo perciò a tutti coloro che credono nel significato della protezione civile per il nostro paese di impegnarsi a spiegare agli altri – ed anche ai politici che conoscono – che abolire la protezione civile sarebbe un'azione non soltanto insensata, ma anche estremamente pericolosa. Basta pensare alla terribile situazione in cui versa attualmente la popolazione civile nell'ex-Jugoslavia per rendersi conto dell'assurdità di una tale pretesa.

È quanto dovrebbero comprendere anche i ben noti assertori dell'abolizione della protezione civile nel Parlamento federale. Ma fortunatamente queste signore e signori deputati possono ancora imparare molto. Almeno così speriamo ...